

*Rassegna internazionale di cortometraggi*

**Passaggi d'Autore: intrecci mediterranei**

**XI edizione**

(Sant'Antioco, dal 4 all' 8 dicembre 2015)

A tutti gli iscritti ai Corsi di laurea triennale e magistrale dell'ex Facoltà di Lingue e Letterature straniere

Il Circolo del Cinema "Immagini" intende aprire uno spazio dedicato agli studenti universitari per dare loro la possibilità di partecipare a titolo gratuito al laboratorio formativo "La traduzione per i prodotti audiovisivi: i sottotitoli per il cinema e la televisione" nell'ambito della rassegna internazionale di cortometraggi "Passaggi d'Autore: intrecci mediterranei" che si svolge a Sant'Antioco dal 4 al 8 dicembre 2015.

Si richiede una buona competenza e predisposizione, nonché motivazione e "passione", per gli aspetti legati alla traduzione, in particolare in ambito cinematografico e letterario. È necessaria inoltre una buona dialettica e ottima conoscenza della lingua italiana, buona conoscenza di almeno due lingue straniere tra inglese, francese, spagnolo.

Il **laboratorio formativo** offre la possibilità di:

- affrontare e gestire la traduzione di opere cinematografiche ai fini della sottotitolazione,
- cimentarsi con registri linguistici, ambiti lessicali e molteplici contesti culturali che permetteranno di conoscere complessità e specificità della traduzione in ambito cinematografico

**Tempi e luoghi:** sono previsti quattro incontri con il docente formatore dal **23 al 25 settembre** presso il Centro Culturale 'I Sufeti' di Sant'Antioco, durante il quale verranno illustrati gli aspetti principali della sottotitolazione e quindi forniti alcuni degli strumenti e delle indicazioni utili ai fini dello svolgimento delle attività previste nel laboratorio formativo. Verrà inoltre presentato il piano di lavoro che i partecipanti seguiranno. Le traduzioni svolte saranno monitorate periodicamente on-line dal tutor.

L'avvio del laboratorio coinciderà con la presentazione dell'attività da parte del docente e proseguirà con le modalità precedentemente indicate sino alla fine di ottobre.

L'impegno è da intendersi part-time o full-time in base alle tempistiche ed esigenze organizzative che via via si delineano. I partecipanti sono infatti stimolati alla gestione autonoma del tempo e delle mansioni assegnate, nel rispetto del piano di lavoro.

La disponibilità è di **dieci** posti.

**È richiesto l'invio di un curriculum vitae e di una lettera di motivazione da parte dei candidati, specificando la o le lingue per cui si intende collaborare durante il laboratorio o per la collaborazione volontaria.**

Le candidature sono da inviare all'attenzione di **Luciano Cauli** all'indirizzo email [info@passaggidautore.it](mailto:info@passaggidautore.it)

**Le richieste dovranno pervenire entro il 15 settembre 2015.**

**Per informazioni:**

Circolo del Cinema "Immagini"

Tel. 0781 841001

Email: [info@passaggidautore.it](mailto:info@passaggidautore.it)

Web: [www.passaggidautore.it](http://www.passaggidautore.it)

*Presidente:* M. Luciano Cauli - tel. 0781 841001

*Tutor del laboratorio:* Luciano Cauli

*Docente:* dott.ssa Isabella Martini

**La partecipazione alla presente attività consentirà allo studente l'acquisizione di 1 CFU per 25 ore di lavoro svolto.**